



Sveriges överenskommelser med främmande makter

Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1981: 53

Nr 53

**Skriftväxling med Finland om avgränsning av ansvarsre-
gioner enligt konventionen den 22 mars 1974 om Öster-
sjöområdets marina miljö (SÖ 1976: 13 och 1981: 10).**

Helsingfors den 2 juli 1981

Överenskommelsen trädde i kraft den 1 augusti 1981.

a

Sveriges ambassadör i Helsingfors till statssekreteraren vid Finlands ministerium för utrikesärendena.

Herr Statssekreterare,

Enligt regel 7 i bilaga VI till konventionen om skydd av Östersjöområdets marina miljö skall de fördragsslutande parterna så snart som möjligt komma överens om de regioner i Östersjöområdet inom vilka de skall vidtaga bekämpnings- eller bärgningsåtgärder vid förorening genom olja eller andra skadliga ämnen m m (ansvarsregioner). På grundval av de svensk-finska överläggningar som förts härom får jag föreslå följande reglering såvitt angår havsområdet mellan Sverige och Finland.

1. Mellan punkterna 65° 31', 8'N 24° 08', 4'0 (punkt 1 i överenskommelsen den 29 september 1972 om avgränsning av kontinentalsockeln i Bottenviken, Bottenhavet, Ålands hav och nordligaste delen av Östersjön) och punkten 59° 33', 8'N 19° 59', 2'0 skall gränsen mellan ansvarsregionerna sammanfalla med den kontinentalsockelgräns som avtalats genom överenskommelsen den 29 september 1972.

2. I fråga om området söder om punkten 59° 33', 8'N 19° 59', 2'0 skall särskild överenskommelse träffas så snart som möjligt. Denna punkt har fastställts i enlighet med det finska sjökortet nr 904 (skala 1:200 000, upplaga 1981 I).

Om Finlands regering är ense med Sveriges regering om ovanstående får jag föreslå att denna note och Ert bekräftande svar får utgöra en överenskommelse mellan våra båda regeringar, vilken skall träda i kraft 30 dagar efter den dag då jag mottar Ert bekräftande svar.

Mottag, Herr Statssekreterare, försäkran om min mest utmärkta högaktning.

Kaj Sundberg

b

Statssekreteraren vid Finlands ministerium för utrikesärendena till Sveriges ambassadör i Helsingfors.

Helsingfors den 2 juli 1981

Herr Ambassadör,

Härmed har jag äran erkänna mottagandet av Eder skrivelse denna dag av följande lydelse:

”Enligt regel 7 i bilaga VI till konventionen om skydd av Östersjöområdets marina miljö skall de fördragsslutande parterna så snart som möjligt komma överens om de regioner i Östersjöområdet inom vilka de skall vidtaga bekämpnings- eller bärgningsåtgärder vid förorening genom olja eller andra skadliga ämnen m m (ansvarsregioner). På grundval av de svensk-finska överläggningar som förts härom får jag föreslå följande reglering såvitt angår havsområdet mellan Sverige och Finland.

1. Mellan punkterna 65°31', 8'N 24°08', 4'0 (punkt 1 i överenskommelsen

den 29 september 1972 om avgränsning av kontinentalsockeln i Bottenviken, Bottenhavet, Ålands hav och nordligaste delen av Östersjön) och punkten 59°33, 8'N 19°59, 2'0 skall gränsen mellan ansvarsregionerna sammanfalla med den kontinentalsockelgräns som avtalats genom överenskommelsen den 29 september 1972.

2. I fråga om området söder om punkten 59°33, 8'N 19°59, 2'0 skall särskild överenskommelse träffas så snart som möjligt. Denna punkt har fastställts i enlighet med det finska sjökortet nr 904 (skala 1:200 000, upplaga 1981 I).

Om Finlands regering är ense med Sveriges regering om ovanstående får jag föreslå att denna note och Ert bekräftande svar får utgöra en överenskommelse mellan våra båda regeringar, vilken skall träda i kraft 30 dagar efter den dag då jag mottar Ert bekräftande svar."

Till svar härpå har jag äran meddela att Finlands regering å sin sida godkänt detta förslag och att Eder skrivelse och detta svar skall utgöra en mellan de båda regeringarna träffad överenskommelse i ämnet.

Mottag, Herr Ambassadör, försäkran om min mest utmärkta högaktning.

Matti Tuovinen

Faint, illegible text, possibly bleed-through from the reverse side of the page.

W.S.

ARKIV 30